

I John 3:16-24

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

I John 3:16-24

Literal Translation

Introduction

16) In this we have known the love of God, because that One laid down His life on behalf of us; and we are indebted to lay down *our* lives on behalf of the brothers.

17) But whoever should have the sustenance of the world, and should observe his brother having need, and should close up his bowels from him, how is the love of God dwelling in him?

I John 3:16-24

Literal Translation (continued)

- 18) **My little children, we should not love *in* word neither *in* tongue, but *in* work and *in* truth.**
- 19) **And in this we know that we are from out of the truth, and we will persuade our hearts before Him,**
- 20) **because if our heart should condemn us, that God is greater than our heart and knows all things.**

I John 3:16-24

Literal Translation (continued)

- 24) **And the one keeping His commandments is dwelling in Him, and He in him. And in this we know that He is dwelling in us, from out of the Spirit Whom He gave to us.**

I John 3:16-24

Greek / English Interlinear

- 16) ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην [τοῦ Θεοῦ], ὅτι ἐκεῖνος
in this we have known the love [the of God], because that One
ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκε(ν)· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν
on behalf of us the life of Him laid down; and we are indebted
ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι (θεῖναι).
on behalf of the brothers the lives to lay down (to lay down).
- 17) ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ
who but ever should have the sustenance of life the of world, and
θεωρῆ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, καὶ
should be observing the brother of him need having, and
κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ
should close up the bowels of him from him, how the love the
Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;
of God is dwelling in him?
- 18) τεκνία [μου], μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλ'
little children [of me], not we should love word neither the tongue, but
(ἀλλὰ ἐν) ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.
(but in) work and truth.
- 19) καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν (γινωσόμεθα) ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας
and in this we know (we will know) that out of the truth
ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς (τὴν) καρδίας
we are, and before Him we will persuade the (the) hearts
(καρδίαν) ἡμῶν,
(heart) of us,

I John 3:16-24

Greek / English Interlinear (continued)

20) ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ
because if should condemn of us the heart, that greater is the
Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
God the heart of us, and is knowing all things.

21) ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη [ἡμῶν],
beloved, if the heart of us not should condemn [of us],
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
confidence we have to the God,

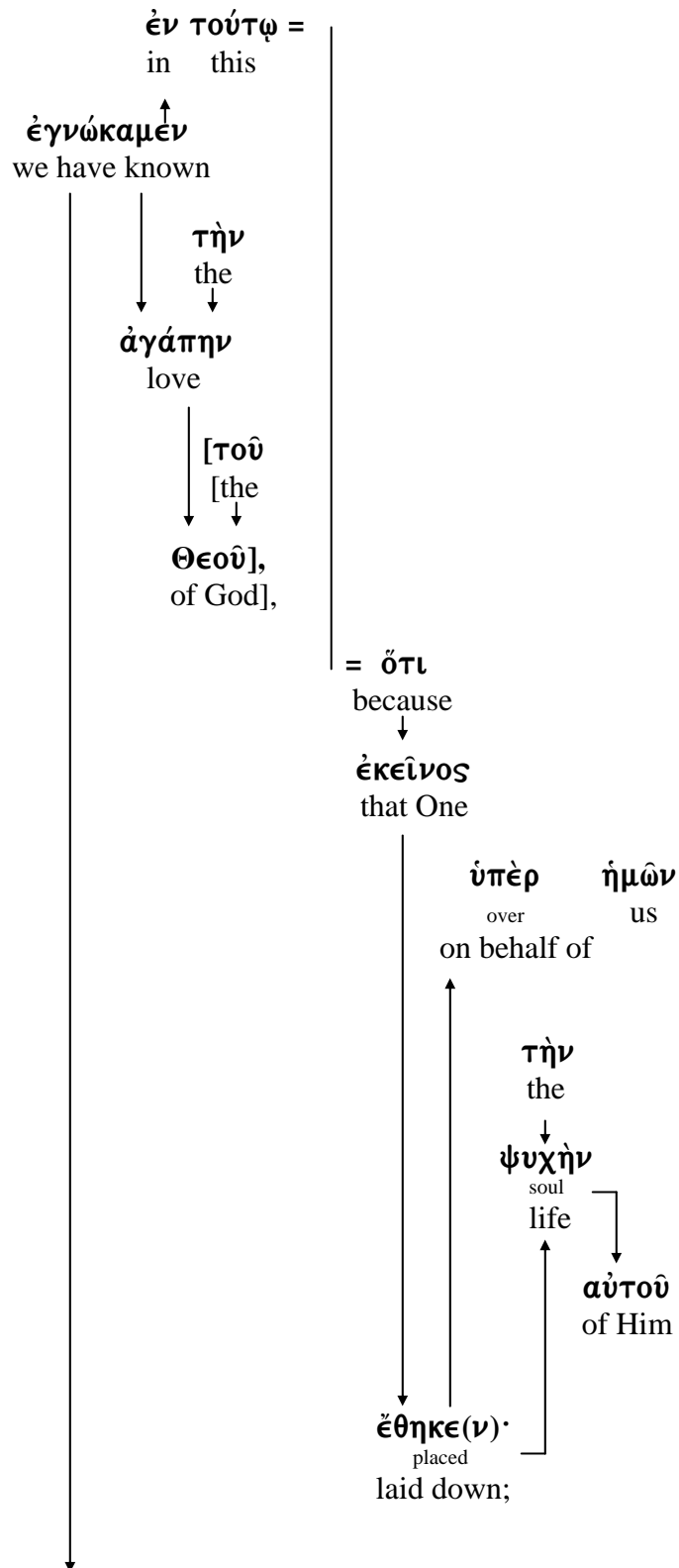
22) καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρ' (ἀπ') αὐτοῦ, ὅτι
and what ever we should ask, we are receiving from (from) Him, because
τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον
the commandments of Him we are keeping, and the pleasing things before
αὐτοῦ ποιοῦμεν.
Him we are doing.

23) καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ
and this is the commandment of Him, that we should believe the
ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν
name the of Son of Him Jesus Christ, and we should love
ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν ἡμῖν.
one another, according as He gave commandment to us.

24) καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ
and the one keeping the commandments of Him in Him is dwelling, and
αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν
He in him. and in this we know that He is dwelling in
ἡμῖν, ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.
us, out of the Spirit Whom to us He gave.

I John 3:16-24
Diagram

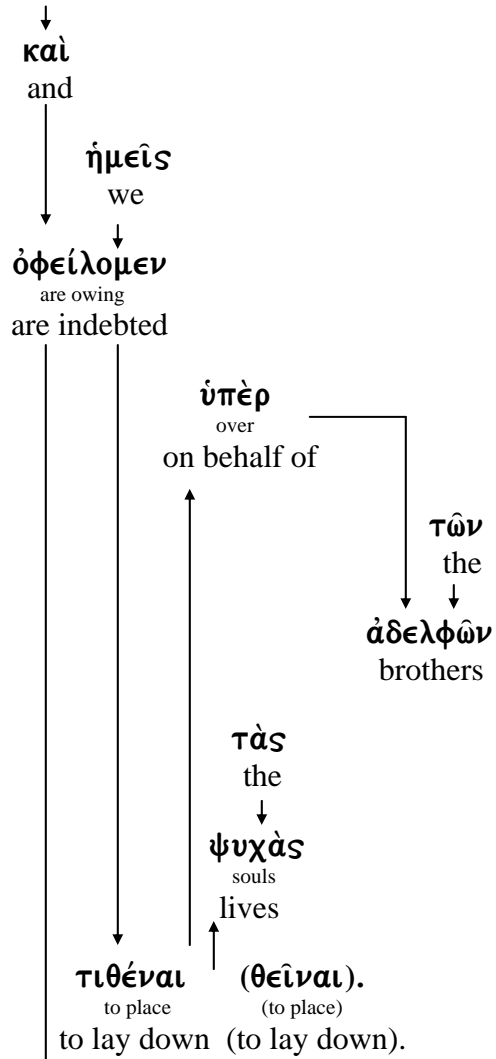
16)



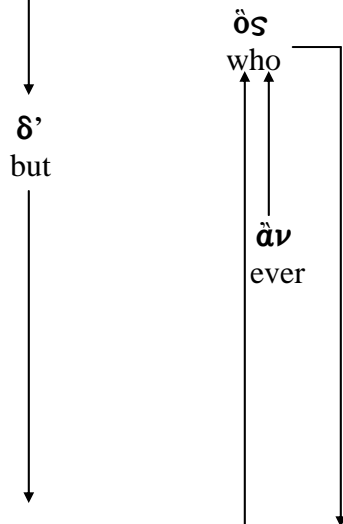
I John 3:16-24

Diagram (continued)

16) cont.



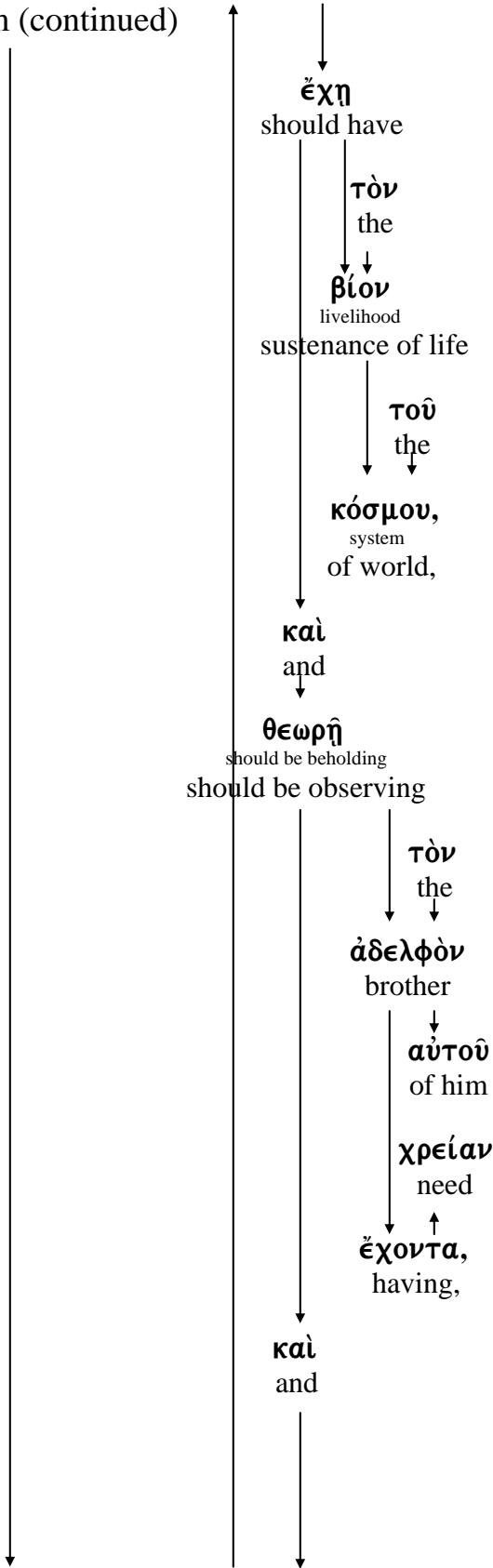
17)



I John 3:16-24

Diagram (continued)

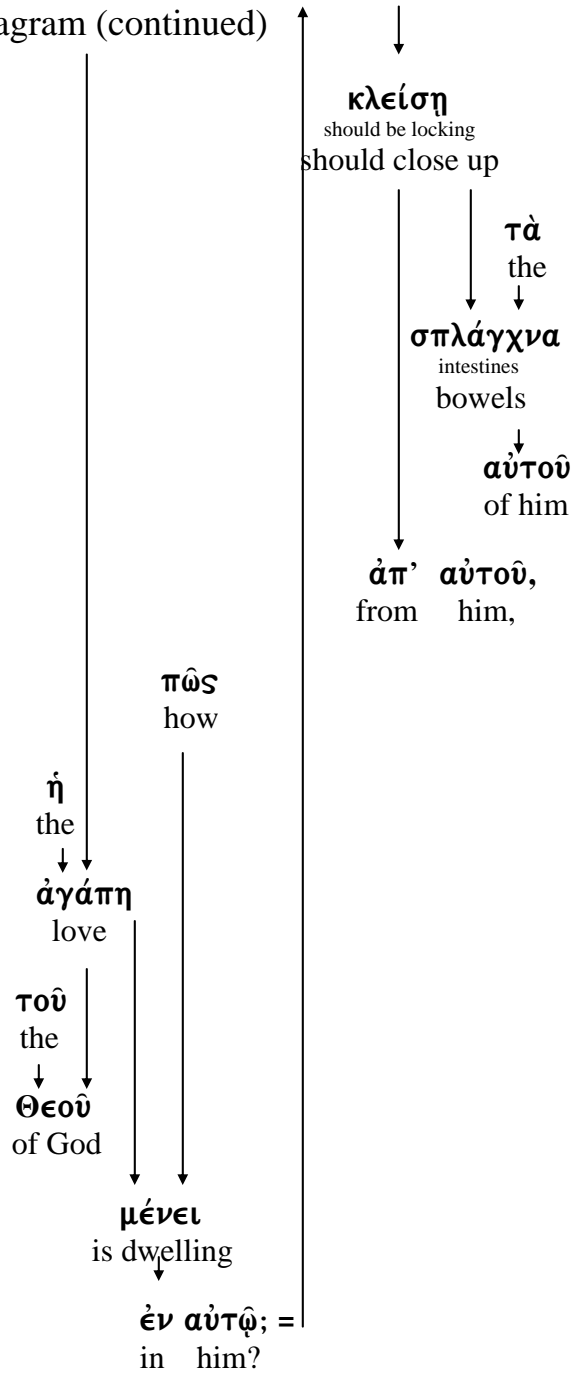
17) cont.



I John 3:16-24

Diagram (continued)

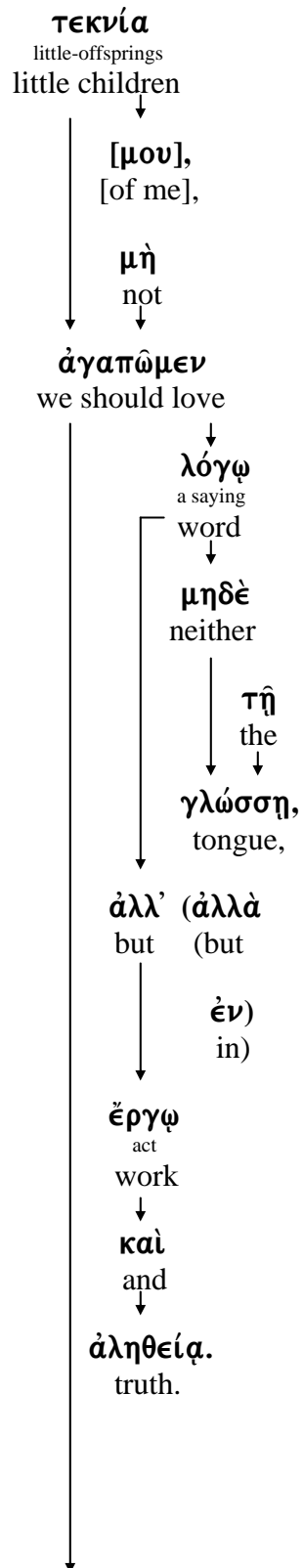
17) cont.



I John 3:16-24

Diagram (continued)

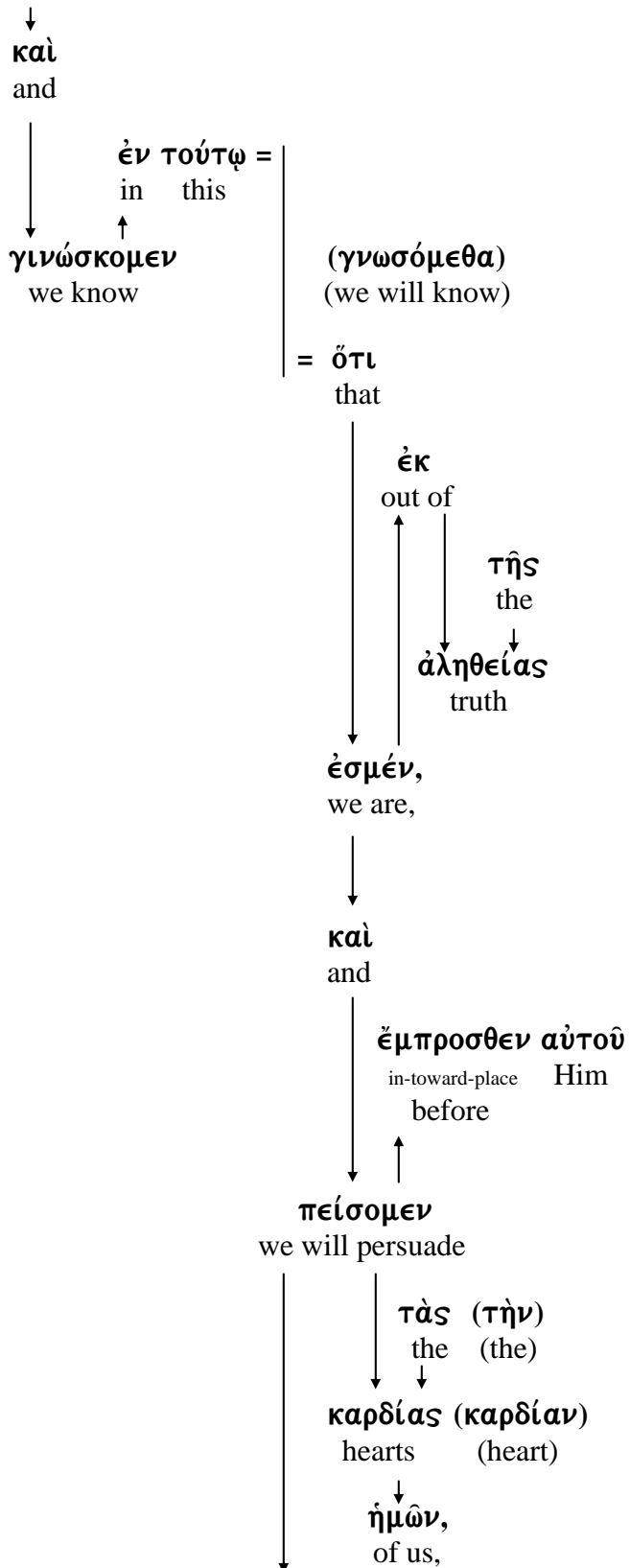
18)



I John 3:16-24

Diagram (continued)

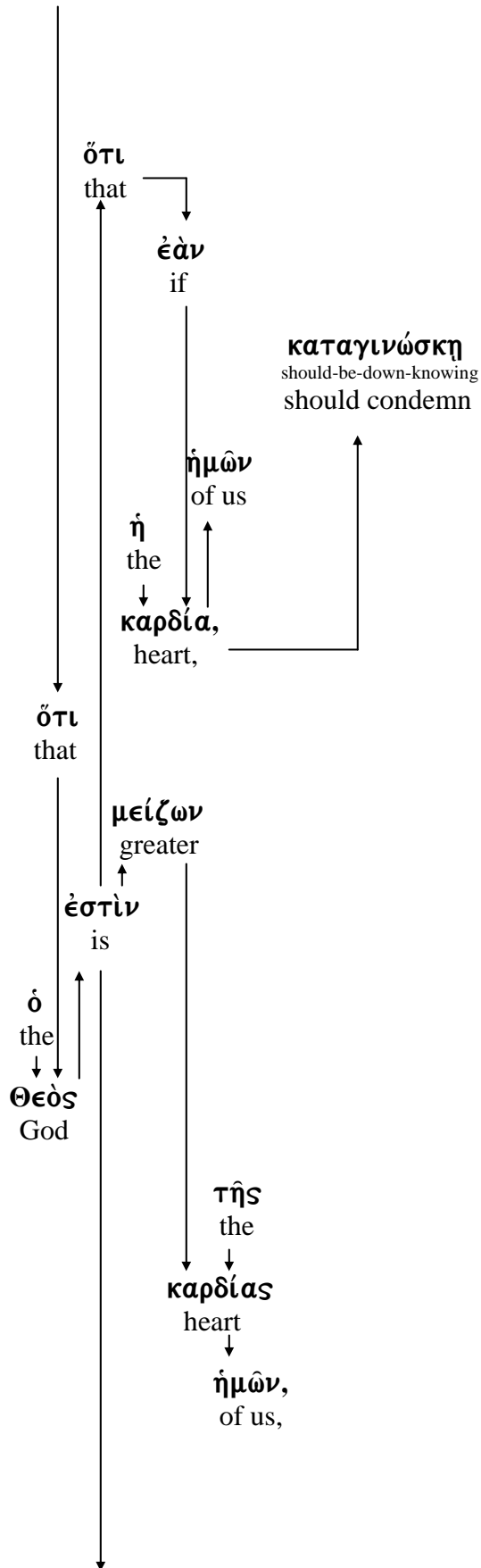
19)



I John 3:16-24

Diagram (continued)

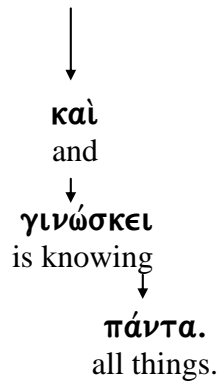
20)



I John 3:16-24

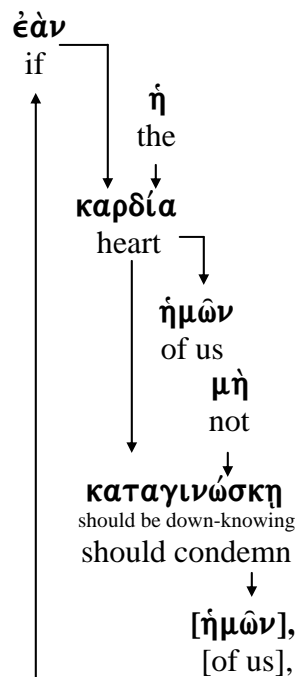
Diagram (continued)

20) cont.



21)

ἀγαπητοί,
loved ones
beloved,



παρρησίαν
boldness
confidence

ἔχομεν
we have

πρὸς
to

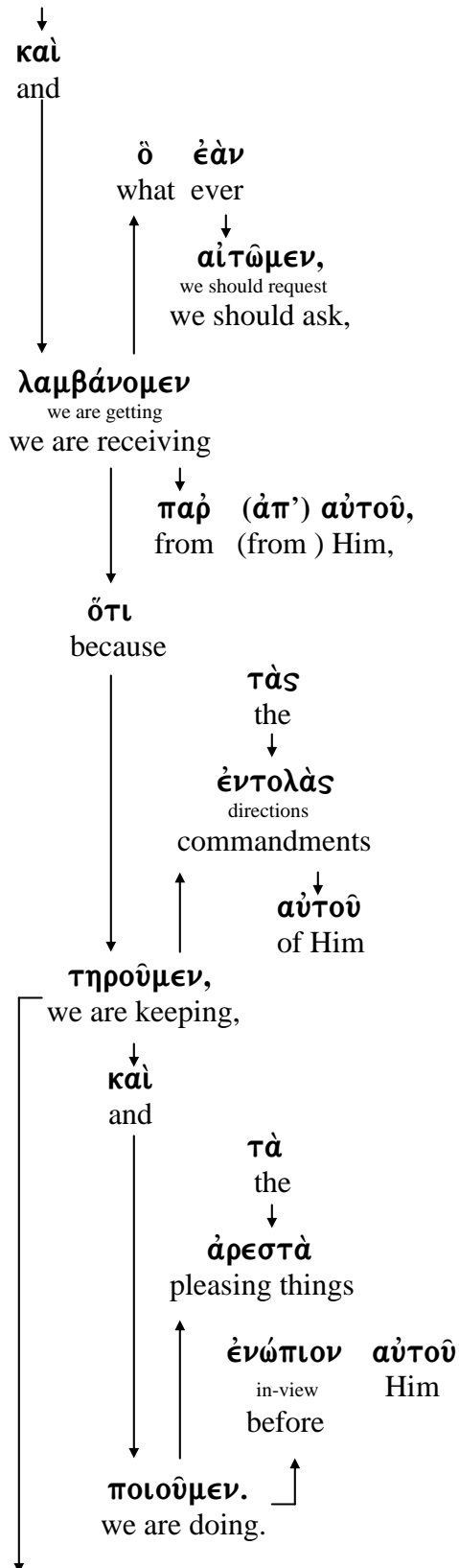
τὸν
the

Θεόν,
God,

I John 3:16-24

Diagram (continued)

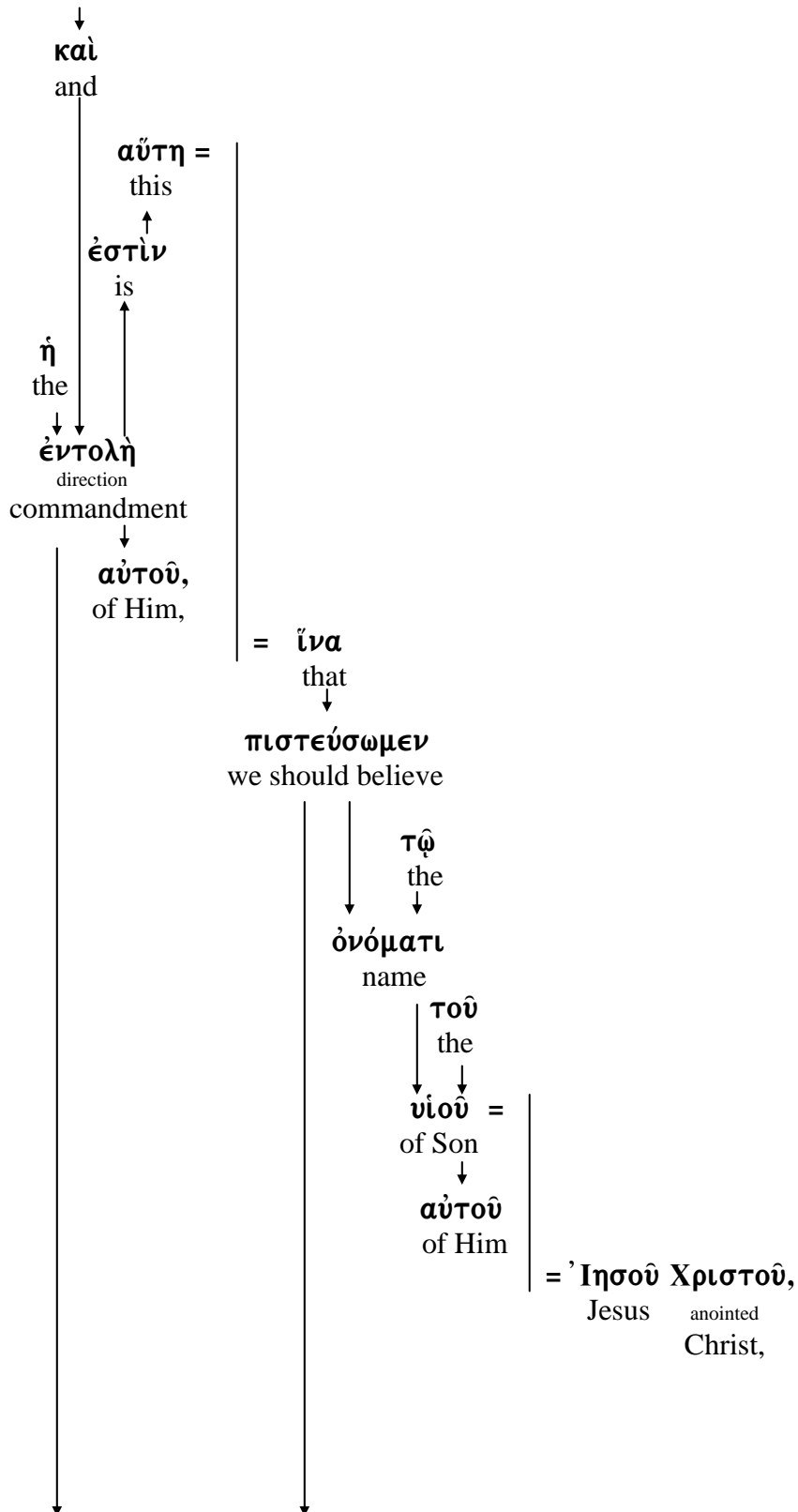
22)



I John 3:16-24

Diagram (continued)

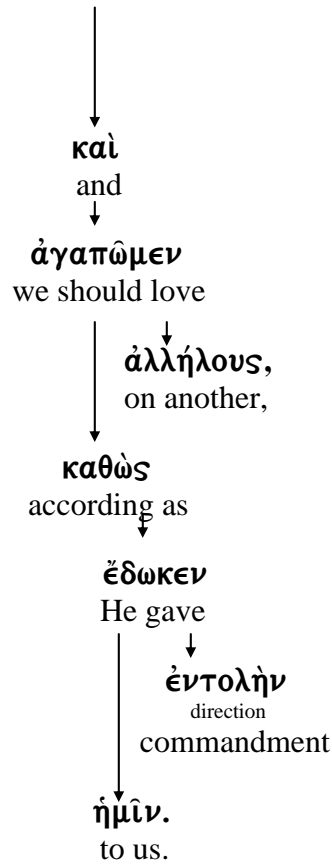
23)



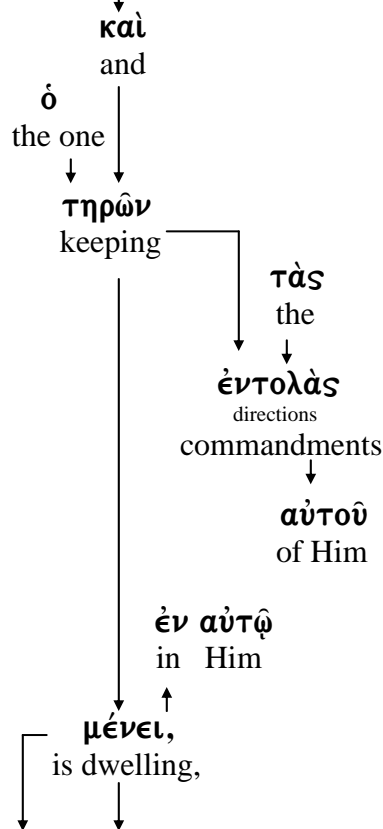
I John 3:16-24

Diagram (continued)

23) cont.



24)



I John 3:16-24

Diagram (continued)

